

/ Ill^{mo} y R^{mo} Señor.

Las verdades catholicas y fundamentos de nuestra santa fee, que V.S.Ill^{ma} puso en lengua italiana los años pasados con orden y aprobacion de nuestro SS^{mo} Papa Clemente Octavo para instruccion -y
5 enseñanza de gente ignorante y ruda, conforme al instituto y profession de nuestra minima Comp^a de Jesus, religion propria de V.S. Ill^{ma}, asi professo della como despues principe de la Iglesia y archobispo de Capua; he traducido yo en la barbara destes Isleñas Philipinos, en lo qual he hallado la difficultad per abajo que si no
10 me engaño, tubo V.S.Ill^{ma} en baxar o acomodar la alteça y soberania de misterios tan'altos (que son los summos de la sagrada theologia) alla capacidad de niños pequeños, y la profundidad y sutileça de tan profundos secretos a lenguaje y stilo acomodado para gente ruda. Pero hallandome en esta difficultad y como otro The-
15 seo en el labirintho embaraçoso de Creta que dicen pudo con un ovillo de hilo entrar y salir prosperamente, asi yo per el hilo de la doctrina y catechismo de V.S.Ill^{ma} (que por gran providençia del cielo vino a mis manos) halle entrada y salida a la obra que por mis proprias fuerças e industria ubiera sido impossible; y asi V.
20 S.Ill^{ma} es el author della y con tales ojos la deve mirar como propria, solo le he puesto el ropaje y vistido per orden de la santa obediencia. Recibala V.S.Ill^{ma} le supplico humilmente al peso del amor y voluntad con que yo la offrezco y como primicias de los libros que esta gente Bisaya en toda su antigüedad ha tenido que es
25 queste el primero, que si en mi mano estubiera imbiarla mas polida y ataviada, lo hiciera de suerte que con menos verguença pudiera parecer ante V.S.Ill^{ma}, pero el ropaje que tengo, y per lo menos se que no va desnuda de un gran deseo y voluntad de servir siempre a V.S.Ill^{ma} cuja persona nuestro S^r huarde muchos años para bien de su Iglesia. / Desta Isla Leyte 17 Abril 1611. / De V.S.
30 Ill^{ma} humilde siervo en Christo / Christobal Ximenes.

Al Ill^{mo} y R^{mo} Cardenal R.. Bell.. ecc. Roma / Arch.Postul. Orig.